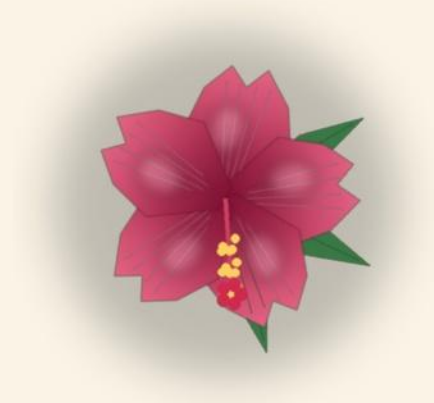


ハワイの12の宝物

サウンドトラック・ガイド & 歌詞

日本語版



絵本によりそう、音楽のガイド

文・絵 : Kumi Hatanaka

音楽・歌詞 : Museca

サウンドトラックについて

「ハワイの12の宝物」のサウンドトラックへ、ようこそ。この14曲は、絵本と同じ旅をたどります。つばさ、すばる、さらの3人と、小さな子犬のミニが、ハワイの海辺を歩きはじめ、虹とやさしい白いユニコーンにみちびかれて、12の宝物を見つけていきます。ひとつひとつの宝物は、ハワイに伝わる大切な心——小さくて美しい、生き方のかたち——であり、それぞれに歌があります。

アルバムは、プロローグ「虹がひらくとき」ではじまり、子どもたちが見つけていく順に12の宝物の歌がつづき、最後はフィナーレ「また あおうね」で、すべての宝物がひとつの輝く約束へと重なります。音楽は、ウクレレやスラックキー・ギター、琴や太鼓といったやわらかな音色を、あたたかくやさしい歌声のまわりに織りこみ、日本とハワイ、ふたつの世界をそっと行き来します。

ひとつづきの物語として通して聴いても、好きな宝物の歌だけを訪ねても、どうぞごゆっくりお楽しみください。

曲目

— プロローグ —

1. 虹がひらくとき

— 12の宝物 —

2. **Le'ale'a** 楽しむ心
3. **Aloha** 愛
4. **Ho'okipa** おもてなし
5. **Laulima** 協力
6. **'Olu'olu** 優しさ
7. **Lokomaika'i** 分かち合う心
8. **Ma'ema'e** 清らかさ
9. **Po'ohana** 勤勉さ・努力
10. **Ho'omanawanui** 待つ力
11. **Wie'o** 忠順・従順
12. **Ha'aha'a** 謙虚
13. **Ho'omana** 心の光

— フィナーレ —

14. また あおうね

歌詞について

このあとのページには、それぞれの歌の歌詞が1曲ずつ載っています。歌詞は、日本語と英語の両方でつづられています。物語をうたうヴァースは日本語で——子どもたちの、やさしく身近な世界を。そして、それぞれの宝物の教えをつたえるコーラス（サビ）は、多くが英語で——その価値の心が、まっすぐに響くように。ハワイの言葉そのもの（Aloha、Laulima、Ha‘aha‘a...）は、くりかえしのフレーズとして戻ってきて、歌と意味をひとつに結びます。

どのページにも、Verse・Pre-Chorus・Chorusなどの構成がしめされているので、聴きながら目で追うことができます。2つの歌——Ho‘omanawanui（待つ力）と Wie‘o（忠順・従順）——は、すべて日本語でうたわれ、ハワイの言葉がそっと織りこまれています。うたわれる言葉だけ載せているので、ページはすっきりと読みやすくなっています。

歌詞 ・ Lyrics

The Rainbow Opens

はじまり ・ Prologue

— VERSE 1 —

夏の海が きらきら光る
つばさ、すばる、さら、みんな笑う
波の音は ざぶーん ざぶーん
ミニもいっしょに かけまわる

— PRE-CHORUS —

「わあ！」さらが空を ゆびさした
大きな虹が かかっている
虹の中から あらわれた
白いユニコーン 「アロハ！」

— CHORUS —

Aloha, aloha, the rainbow's calling you
Twelve little treasures, and the journey's starting new
Aloha, aloha, come sail across the sea
The greatest treasure is the one inside of me

— VERSE 2 —

「宝物、どこ？」すばるが きいた
ユニコーンは にっこり わらう
「旅をしながら 見つけるんだよ」
さあ いこう 虹の向こうへ

— CHORUS —

Aloha, aloha, the rainbow's calling you
Twelve little treasures, and the journey's starting new
Aloha, aloha, come sail across the sea
The greatest treasure is the one inside of me

— OUTRO —

Aloha... Aloha... Aloha...

歌詞 ・ Lyrics

Le'ale'a

楽しむ心 ・ Joyful Heart

— VERSE 1 —

にじの丘に お花がいっぱい
さらは くるくる かけまわる
つばさは ころころ 坂ころがる
すばるは わははと 大わらい

— PRE-CHORUS —

わらいごえが 空にとどくと
にじが もっと 大きくなる

— CHORUS —

Le'ale'a, Le'ale'a, clap your hands and play!
Le'ale'a, Le'ale'a, laughing's magic, hooray!
A smile, a smile makes the rainbow grow
Le'ale'a, Le'ale'a, let your laughter go!

— LAUGHTER BREAK —

あはは！ ha ha ha!

— VERSE 2 —

ジャンプして スキップして
みんなで おどろう たのしいね
ユニコーンも にっこにこ
「たのしいは たからもの」

— CHORUS —

Le'ale'a, Le'ale'a, clap your hands and play!
Le'ale'a, Le'ale'a, laughing's magic, hooray!
A smile, a smile makes the rainbow grow
Le'ale'a, Le'ale'a, let your laughter go!

— OUTRO —

「えがおは ころろを あかるくする まほう」
Le'ale'a...

歌詞 ・ Lyrics

Aloha

愛 ・ Love

— VERSE 1 —

すなはまを あるいていたら
小さなホヌが こまっている
「たすけなきゃ！」
みんなで そっと たすけよう

— PRE-CHORUS —

つばさと すばると さらが
力をあわせて たすけた
ホヌは うれしく 海へかえる

— CHORUS —

Aloha, Aloha, it's more than just hello,
More than “goodbye” — it's a love we let show,
Loving and caring for all living things,
Aloha, Aloha, that's the treasure it brings.

— VERSE 2 —

波の上 ホヌがおよいでく
「アロハ！」
ユニコーンは ほほえんで
「アロハはいきものを 愛し 大切に すること」

— CHORUS —

Aloha, Aloha, it's more than just hello,
More than “goodbye” — it's a love we let show,
Loving and caring for all living things,
Aloha, Aloha, that's the treasure it brings.

— OUTRO —

Aloha... Aloha...

歌詞 ・ Lyrics

Ho'okipa

おもてなし ・ Hospitality

— VERSE 1 —

ゆうがた あめが ふってきた
小鳥たちが こまってる
さらと すばると つばさは
大きな木へ あんないする

— PRE-CHORUS —

チュンチュン ピヨピヨ あつまって
「たすけてくれて ありがとう」

— CHORUS —

Ho'okipa, Ho'okipa, come in from the rain
Here's a cozy, gentle place where no one feels alone
Open up your heart and arms, a shelter warm and strong
Ho'okipa, Ho'okipa, you are welcome, you are home

— VERSE 2 —

あめが やんで にじが でた
小鳥たちは うれしそう
ユニコーンは うなずいた
「あいてが あんしんできる ばしょをつくること」

— CHORUS —

Ho'okipa, Ho'okipa, come in from the rain
Here's a cozy, gentle place where no one feels alone
Open up your heart and arms, a shelter warm and strong
Ho'okipa, Ho'okipa, you are welcome, you are home

— OUTRO —

Ho'okipa...

歌詞 ・ Lyrics

Laulima

協力 ・ Teamwork

— VERSE 1 —

カヌーに のって こぎだそう
でも なみは おおきいよ
つばさ ひとりじゃ すすまない
すばる ひとりじゃ すすまない
さら ひとりじゃ すすまない

— PRE-CHORUS —

みんなで いっしょに こいだら
カヌーは スーッと すすんだよ！

— CHORUS —

Laulima, Laulima, together we can go!
One little hand can't move it, but all of us can row!
Pull, pull, all as one, across the shining sea
Laulima, Laulima, what we can't do alone, we'll do it — you and me!

— INTERLUDE —

イルカも ジャンプ きらきら うみ

— VERSE 2 —

ユニコーンも にっこりわらう
「ひとりじゃ できない ことも
みんななら できる」

— CHORUS —

Laulima, Laulima, together we can go!
One little hand can't move it, but all of us can row!
Pull, pull, all as one, across the shining sea
Laulima, Laulima, what we can't do alone, we'll do it — you and me!

— OUTRO —

Laulima... Laulima... Laulima... Laulima... Laulima...

歌詞 ・ Lyrics

‘Olu‘olu

優しさ ・ Kindness & Compassion

— VERSE 1 —

たびの とちゅう ないている
小さな子犬に であった

— VERSE 2 —

さらは やさしく 声をかける
すばるは おみずを あげる
つばさは まいごの ポスター 見つけた
子犬は あんしん した かお

— CHORUS —

‘Olu‘olu, ‘Olu‘olu, a gift from me to you,
A little bit of kindness warms up everyone’s heart,
A soft and caring hand can help a frightened heart feel light,
‘Olu‘olu, ‘Olu‘olu, be gentle, shine your light.

— VERSE 3 —

ユニコーンは ほほえんで
「やさしさは みんなの ところを あたたかくする おくりもの」

— CHORUS —

‘Olu‘olu, ‘Olu‘olu, a gift from me to you,
A little bit of kindness warms up everyone’s heart,
A soft and caring hand can help a frightened heart feel light,
‘Olu‘olu, ‘Olu‘olu, be gentle, shine your light.

— OUTRO —

‘Olu‘olu... ‘Olu‘olu...

歌詞 ・ Lyrics

Lokomaika'i

分かち合う心 ・ Generosity

— VERSE 1 —

おなかが すいた 3にんが
じゅくした マンゴー 見つけたよ
ひとりじめも できたけど
みんなで わけて たべたんだ

— PRE-CHORUS —

とれたての あまい かおり
「はんぶんこ しょうね」

— CHORUS —

Lokomaika'i, sweeter when we share,
A little bit of giving, and there's more than enough to spare.
When we open up our hands, our hearts grow richer too —
Lokomaika'i, the treasure grows in everything we do.

— VERSE 2 —

ふしぎだね わけたほうが
もっと もっと おいしいよ
つばさも すばるも さらも
えがおで うなずいた

— CHORUS —

Lokomaika'i, sweeter when we share,
A little bit of giving, and there's more than enough to spare.
When we open up our hands, our hearts grow richer too —
Lokomaika'i, the treasure grows in everything we do.

— OUTRO —

「わけあうたびに そだつ たからもの」
Lokomaika'i...

歌詞 ・ Lyrics

Ma'ema'e

清らかさ ・ Cleanliness & Purity

— VERSE 1 —

たびの とちゅうの ほらあなは
ゴミで いっぱい くらいけど
つばさと すばるとさらは
そうじをはじめた こつこつと

— BUILD —

はいて ふいて みがいたら
おくの ほうが ひかりだす

— REVEAL —

「わあ…」
きらきら ひかりがあふれてく

— CHORUS —

Ma'ema'e, Ma'ema'e, clean it and the light shines through,
Wipe away the dust and see the sparkle come to you.
The heart is just the same — keep it clear and bright,
Ma'ema'e, Ma'ema'e, and out will shine your light.

— OUTRO —

「こころも おなじ。
きれいに すると なかの ひかりが かがやくんだ」
Ma'ema'e...

歌詞 ・ Lyrics

Po'ohana

勤勉さ ・ 努力 ・ Diligence & Effort

— VERSE 1 —

フラを ならった 3にんは
はじめは うまく できないよ
つばさは あしを まちがえて
さらは ころんで すばるは わすれた

— PRE-CHORUS —

まいにち すこしずつ れんしゅう
できなくても あきらめない

— CHORUS —

Po'ohana, Po'ohana, little by little we bloom,
Keep on trying, keep on rising, there's a flower here to bloom.
Fall down seven, stand up eight, and dance with all your heart —
Po'ohana, Po'ohana, every step's a start.

— VERSE 2 —

なんども たちあがって
また れんしゅう くりかえす
だんだん リズムが そろってく
もうすぐ きれいにおどれるよ

— BLOOM —

やっと 3にん きれいにおどる
おおきな はなが さいたよ！

— CHORUS —

Po'ohana, Po'ohana, little by little we bloom,
Keep on trying, keep on rising, there's a flower here to bloom.
Fall down seven, stand up eight, and dance with all your heart —
Po'ohana, Po'ohana, every step's a start.

— OUTRO —

がんばりが いつか すてきな はなを さかせるんだ
Po'ohana...

歌詞 ・ Lyrics

Ho'omanawanui

待つ力 ・ Patience

— VERSE 1 —

よるになった しずかな はま
つばさと すばるとさら
ミニも よりそって
にじがでるのを まっている

— THE WAITING —

まっても まっても でてこない
「まだかな…」

— THE UNICORN —

「あせらなくて いいんだよ
たいせつな もののほど
じかんが かかるんだ」

Ho'omanawanui...

— DAWN —

あさが きた
そらいっぱい
おおきな にじが かかったよ

— OUTRO —

Ho'omanawanui...

歌詞 ・ Lyrics

Wie'o

忠順 ・ 従順 ・ Loyalty & Obedience

— VERSE 1 —

つよい かげが ふいてきて
みんな 「あっちへいこう！」
でも 3にんは たちどまる

— THE STOP —

そっと むねに てを あてて

— INWARD —

「ぼくはどう おもうかな？」
「わたしの ころろは なんて いってるかな？」
しずかに きいてみると…

— THE INNER VOICE —

ころろのおくから ちいさな こえ
「こっちだよ」

— THE GATE —

みんなを たいせつに おもいながら
じぶんの こえを しんじたよ
その さきに ひかる たからもの の とびら

— THE UNICORN —

「Wie'o はね
いわれた ことを ただ きくこと じゃない
あいをもって
ほんとうに ただしい みちを えらぶこと」

Wie'o...

— OUTRO —

むねの なかの ちいさな こえに
「ありがとう」

Wie'o...

歌詞 ・ Lyrics

Ha'aha'a

謙虚 ・ Humility

— INTRO —

みんな ちがって みんな すてき

— VERSE 1 —

たかい がけが あらわれた
つばさは いっしょうけんめい のぼる
いっぽ いっぽ そらへ

— SUMMIT —

やっ と てっぺんについたよ！
「すごーい！」すばると さらがはくしゅ

— BRIDGE —

でも つばさは にっこり わらって
「ありがとう」
「すばるも さらも すごいよ」

— CHORUS —

Ha'aha'a, Ha'aha'a — don't make yourself too tall,
Don't make others small; there's a treasure in us all.
Everyone is different, and everyone is wonderful,
Ha'aha'a, Ha'aha'a — we're precious, one and all.

— THE UNICORN —

「Ha'aha'a はね
じぶんをおおきくみせることでも
ちいさくすることでもないんだよ
みんなちがう、みんなたいせつ
あいをもってかかわること」

— CHORUS —

Ha'aha'a, Ha'aha'a — don't make yourself too tall,
Don't make others small; there's a treasure in us all.
Everyone is different, and everyone is wonderful,
Ha'aha'a, Ha'aha'a — we're precious, one and all.

— OUTRO —

じぶんも たいせつ、あいても たいせつ
みんな ちがって みんな すてき
Ha'aha'a...

歌詞 ・ Lyrics

Ho'omana

心の光 ・ Light of the Heart

— VERSE 1 —

しずかな ほしぞらの おか
「たからものはどこ？」すばるが きいた
ユニコーンはほほえんで
「めをとじてごらん」
3にんは そっとめをとじた

— THE GLOW —

すると むねの おくが
ぽっと あたたかく ひかりだす
「わあ！」さらがめを まるくした

— THE TWELVE LIGHTS —

いままで みつけた
12の たからものの ひかり
ひとつになって かがやく

— CHORUS —

Ho'omana, Ho'omana — the light was there all along,
Deep inside your heart it glows, and it has always shone.
Never somewhere far away, it lived in you from the start —
Ho'omana, Ho'omana — the treasure is your heart.

— THE UNICORN —

「Ho'omana はね
うれしいときも かなしいときも
ずっと みんなの なかに ある
たいせつに すると
その ひかりは もっと かがやくんだ」

— OUTRO —

Ho'omana...

歌詞 ・ Lyrics

We'll Meet Again

フィナーレ ・ Finale

— VERSE —

おおきな にじが そらいっぱい
「にじはね、みんなの ころの ひかりが
あつまって できたんだよ」
3にんは てをつなぎ
やくそくをした

— CHORUS 1 —

No matter what, never forget the treasures deep inside,
Always cherish what you love, and keep it close with pride.
Treat everyone with kindness, with respect in all you do,
And share your smile and Aloha — let it shine right out of you.

— THE TWELVE TREASURES —

Le'ale'a! Aloha! Ho'okipa! Laulima!
'Olu'olu! Lokomaika'i! Ma'ema'e! Po'ohana!
Ho'omanawanui! Wie'o! Ha'aha'a! Ho'omana!
Twelve little treasures, and they live inside your heart!

— THE FAREWELL —

ユニコーンは にじの ひかりにつつまれて
「また あおうね」
そう いって にじの むこうへ かえっていった

— CHORUS —

No matter what, never forget the treasures deep inside,
Always cherish what you love, and keep it close with pride.
Treat everyone with kindness, with respect in all you do,
And share your smile and Aloha — let it shine right out of you!

— CODA —

つばさと すばると さら、そして ミニも
いつまでも にじを みあげていた
ほんとうの たからものは
いつも じぶんの ころの なかに ある
With love, Auntie Kumi...